

Міністерство освіти і науки України

Київський національний лінгвістичний університет

Кафедра англійської філології, перекладу і філософії мови

Курсова робота

на тему: Стратегії та максими ввічливості та кооперації у виступах
українських та американських політиків щодо допомоги Україні у війні 2022
року

Студентки групи : Па 17-20
факультету германської філології
заочної форми навчання
спеціальності 035 Філологія
Стеблюк Тетяни Олександрівни

Науковий керівник :доктор філологічних наук

Професор Кравченко Наталія Кимівна

ПІБ

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ 2023

Ministry of Education and Science of Ukraine

Kyiv National Linguistic University

Department of English Philology, Translation, and Philosophy of Language

Term Paper

Strategies and maxims of politeness and cooperation in the speeches of
Ukrainian and American politicians regarding assistance to Ukraine in the 2022
war: a comparative aspect

Stebliuk Tetiana

Group Pa 17-20

Germanic Philology Faculty

Research Adviser

Assoc. Prof

PhD (Linguistics)

Київ 2023

ЗМІСТ

| | |
|---|-----------|
| ВСТУП..... | 3 |
| РОЗДІЛ I. Стратегії та максими ввічливості та кооперації: теоретичні підходи..... | 6 |
| 1.1. Грайсові максими: підхід Г. П. Грайса..... | 6 |
| 1.2. Теорія ввічливості Брауна-Левінсона..... | 7 |
| 1.3. Принцип ввічливості Джофрі Ліча та модель управління відносинами Спенсера-Оаті..... | 8 |
| РОЗДІЛ II. Стратегії та максими ввічливості і кооперації у виступах політиків щодо допомоги Україні..... | 11 |
| 2.1. Основні стратегії та максими українських політиків у виступах щодо допомоги Україні..... | 11 |
| 2.2. Основні стратегії та максими американських політиків у виступах щодо допомоги Україні..... | 14 |
| 2.3. Порівняння підходів американських та українських політиків у виступах 2022 року..... | 17 |
| ВИСНОВКИ..... | 19 |
| РЕЗЮМЕ..... | 21 |
| СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ..... | 22 |

ВСТУП

Стратегії та максими ввічливості і співпраці є інструментами, які використовуються для полегшення комунікації та покращення стосунків між людьми чи країнами. Ці інструменти можуть включати такі речі, як використання певних формул для привітань, подяки та вибачень, а також уникнення конфліктів та негативних емоцій.

Крім звичайних людей, політики також можуть використовувати стратегії ввічливості у своїй комунікації, щоб уникати образливих висловлювань та встановлювати зв'язок з аудиторією. У своїх політичних виступах та офіційних заявах, політики можуть застосовувати ці стратегії, щоб звернутися як до внутрішньої, так і до міжнародної аудиторії. Загалом, використання стратегій ввічливості політиками може допомогти їм здобувати довіру та сприяти взаємному розумінню з аудиторією. Воно також може допомогти сприяти успішному співробітництву з іншими.

Дослідження "Стратегії та максими ввічливості та кооперації у виступах українських та американських політиків щодо допомоги Україні у війні 2022 року" є **актуальним** з кількох причин.

По-перше, війна на сході України є однією з найбільш важливих та складних проблем, з якими стикається країна. Допомога з боку міжнародної спільноти, зокрема США, є ключовою для забезпечення безпеки та стабільності в регіоні. Розуміння того, які стратегії та максими ввічливості та кооперації використовують українські та американські політики в своїх виступах, може допомогти краще зрозуміти дипломатичні зусилля та їх ефективність.

По-друге, культурні та історичні відмінності між Україною та США можуть вплинути на спосіб, яким політики взаємодіють та спілкуються один з одним. Розуміння цих відмінностей може допомогти покращити спілкування між двома країнами та підвищити ефективність дипломатичних зусиль.

Об'єктом дослідження є стратегії та максими ввічливості та кооперації у виступах українських та американських політиків щодо допомоги Україні у війні 2022 року.

Предметом дослідження є спільне та відмінне у стратегіях та максимах ввічливості та кооперації, які використовували українські та американські політики.

Метою даного дослідження є дослідження стратегій та максимум ввічливості та кооперації у виступах українських та американських політиків щодо допомоги Україні у війні 2022 року, з метою виявлення відмінностей у підходах між українською та американською політичною культурою виступів.

Основними завданнями даного дослідження є: 1) аналіз стратегій та максимум ввічливості та кооперації в виступах українських та американських політиків щодо допомоги Україні в війні 2022 року; 2) порівняння стратегій та максимум ввічливості та кооперації, використаних у виступах українських та американських політиків; 3) визначення основних відмінностей у комунікаційному стилі українських та американських політиків.

Для виконання основних завдань даного дослідження були використані **метод контент-аналізу та компаративний метод.**

Дослідження такого типу може мати практичне значення для політиків та дипломатів, які займаються взаємодією з Україною та іншими країнами. Розуміння стратегій та максимум ввічливості та кооперації може допомогти покращити комунікацію, знизити напруження у міжнародних відносинах та досягти кращих результатів у співпраці між країнами.

РОЗДІЛ I. СТРАТЕГІЇ ТА МАКСИМИ ВВІЧЛИВОСТІ ТА КООПЕРАЦІЇ: ТЕОРЕТИЧНІ ПІДХОДИ

1.1. Грайсові максими: підхід Г. П. Грайса

Грайсові максими, запропоновані філософом Г. П. Грайсом у праці «Logic and conversation» (Грайс, 1975), є набором принципів для ефективної комунікації. Ці максими надають рамки, які допомагають спікерам чітко та ефективно передавати основне значення, одночасно сприяючи взаємному розумінню між співрозмовниками. Максима кількості спонукає спікерів надавати достатньо інформації для того, щоб їхня аудиторія зрозуміла їхнє повідомлення, не надаючи забагато або замало деталей. Максима якості підкреслює важливість бути правдивим у комунікації, уникаючи одночасно тверджень, які очевидно неправдиві або необґрунтовані. Максима актуальності спонукає спікерів залишатися у межах визначеної теми і уникати введення невідповідної інформації, яка може заплутати або відволікти їхню аудиторію. Нарешті, максима манери вказує на те, що спікери мають намагатися бути чіткими та лаконічними у своїй комунікації, використовуючи мову, яка легко зрозуміла, та уникаючи непотрібної складності. Разом ці максими допомагають встановити взаєморозуміння між спікерами та слухачами та сприяють ефективній комунікації в широкому спектрі контекстів.

Дотримуючись цих максим, спікери можуть забезпечити ефективність та дієвість своєї комунікації та зробити її зрозумілою для своєї аудиторії. Це може допомогти політикам залучати підтримку для своїх політичних програм, рішень та набувати довіру своїх виборців. За допомогою чіткого та ефективного спілкування, політики можуть переконливіше аргументувати свої політичні ініціативи та ефективніше переконувати інших підтримувати їх.

Крім того, використання максим може також допомогти політикам більш ефективно вести переговори з іншими лідерами та досягати згоди з важливих питань. Дотримуючись принципів ефективної комунікації, політики можуть сприяти створенню більшої взаємодії та ефективної співпраці на міжнародній

арені чи у внутрішньополітичному середовищі, в якому розробляють та впроваджують свої політики.

Загалом, принципи та максими ввічливості та кооперації надають рамки для ефективного спілкування в людському спілкуванні. Дотримуючись цих принципів та максимум, спікери можуть забезпечити той факт, що їх внески до теми розмови є належними, інформативними та політкоректними до їх колег.

1.2. Теорія ввічливості Брауна-Левінсона

Згідно з теорією ввічливості Брауна і Левінсона (Браун, Левінсон, 1987), спікери можуть використовувати позитивні або негативні стратегії ввічливості, щоб показати повагу та уникнути нав'язування та тиску на своїх співрозмовників, що може викликати негативні наслідки. Позитивні стратегії ввічливості акцентують на солідарності, близькості та спільному досвіді, тоді як негативні стратегії ввічливості акцентують на відстані, підпорядкуванні та автономії. У результаті теорія Брауна і Левінсона про позитивні та негативні стратегії ввічливості - широко визнана система для розуміння ввічливості в комунікації. Позитивна стратегія ввічливості спрямована на встановлення та збереження соціальних відносин, тоді як негативна стратегія ввічливості спрямована на мінімізацію актів, які загрожують іміджу або можуть викликати конфлікти.

Спікери можуть використовувати стратегії позитивної ввічливості, щоб виявити зацікавленість у поглядах слухача, висловити компліменти, використовувати гумор або висловлювати вдячність. Наприклад, коли президент Байден подякував Конгресу за підтримку України у своєму виступі, він використовує стратегію позитивної ввічливості, щоб визнати їх зусилля та визначити цю підтримку спільною справою.

Негативна ввічливість, натомість, спрямована на мінімізацію можливої загрози для іміджу або самооцінки слухача. Стратегії негативної ввічливості включають опосередкованість, застереження та вибачення. Ці стратегії призначені для зменшення впливу запитів або критики, а також виявлення спроб уникнення ескалації конфліктів. Коли Блінкен підкреслює, що

Сполучені Штати не бажають ескалації конфлікту з Росією, він використовує стратегію негативної ввічливості, щоб уникнути можливої ескалації та провокації росії на нові злочини чи провокації.

Загалом, теорія позитивної та негативної ввічливості Брауна і Левінсона надає рамки для розуміння складних стратегій, які політики використовують для підтримки позитивних соціальних відносин, уникнення конфліктів та дій, що загрожують іміджу. Аналізуючи виступи українських та американських політиків, ми можемо побачити, як ці стратегії використовуються для створення альянсів, встановлення довіри та сприяння співпраці в міжнародних відносинах.

1.3. Принцип ввічливості Джофрі Ліча та модель управління відносинами Спенсера-Оаті

Принцип ввічливості Джофрі Ліча (Ліч, 2014) є ще одним важливим внеском у галузь лінгвістики та прагматики. Ліч стверджував, що ввічливість можна розглядати як засіб управління комунікацією, або позитивною соціальною цінністю, яку людина вимагає для себе в спілкуванні. Він виділив шість максим ввічливості, які люди використовують у комунікації: максима такту, максима щедрості, максима схвалення, максима скромності, максима згоди та максима співчуття.

Максима такту відноситься до здатності спікера уникнути заподіяння болю слухачеві, бути ввічливим та уникати грубої або агресивної мови. Максима щедрості передбачає бажання спікера допомогти або взаємодіяти із слухачем, використовуючи фрази, такі як "будь ласка" і "дякую". Максима схвалення стосується здатності спікера висловлювати похвалу або виражати згоду із слухачем за допомогою компліментів, запевнень та висловлювань вдячності. Максима скромності полягає в бажанні спікера мінімізувати свої досягнення або успіхи, щоб уникнути враження надмірної самовдоволеності чи зарозумілості. Максима погодження стосується готовності спікера погодитися з думкою слухача, навіть якщо вони можуть бути не згодні, щоб показати повагу та уникнути конфлікту. Нарешті, максима співчуття

стосується здатності спікера проявляти співчуття та розуміння щодо ситуації або почуттів слухача.

Принцип ввічливості Ліча вказує на те, що у спілкуванні спікери намагаються збалансувати потребу бути ввічливими та зрозумілими у своїх повідомленнях. Використання максимум ввічливості може допомогти встановити позитивні соціальні взаємини між спікерами, пом'якшити конфлікти та зберегти гідність та обличчя як спікера, так і слухача. Важливо відзначити, що конкретне використання та тлумачення цих максимум може варіюватися в різних культурах та контекстах. Однак, принцип ввічливості як засіб управління розмовою залишається критичним аспектом комунікації як у особистих, так і у професійних контекстах.

Натомість, модель управління відносинами Спенсера-Оаті (Спенсер, Оаті, Кадар, 2021) - це соціолінгвістична теорія, яка зосереджується на управлінні міжособистісними відносинами та встановленні репутації в комунікації. Згідно з цією моделлю, управління відносинами включає балансування вираження соціальної приналежності, такої як дружелюбність і теплота, але з необхідністю збереження соціальної відстані та поваги до автономії інших.

Модель ідентифікує три різні стратегії встановлення репутації в комунікації: позитивна ввічливість, негативна ввічливість та розмови для встановлення контакту. Позитивна ввічливість характеризується використанням мови, яка проявляє інтерес та вдячність до інших, тоді як негативна ввічливість передбачає демонстрацію поваги до репутації інших за допомогою вживання непрямих висловлювань та обережності, щоб не нав'язуватися іншим. Розмови для встановлення контакту, з іншого боку, включають вживання мови, яка прагне побудувати відносини, встановлюючи спільність та проявляючи інтерес до досвіду іншої людини.

Щоб ефективно керувати взаєминами, Спенсер та Оаті рекомендують бути чутливим до соціального контексту спілкування, включаючи статус та стосунки учасників, а також культурні норми, які регулюють комунікацію в

певному контексті. Це вимагає розуміння культурних очікувань щодо комунікації, включаючи відповідний рівень формальності, використання гумору та сарказму, а також вираження емоцій.

Модель управління відносинами є корисною для розуміння того, як політики використовують мову, щоб встановлювати та підтримувати взаємини в різноманітних ситуаціях, від дипломатичних переговорів до неформальних розмов.

В цілому, стратегії та максими ввічливості та співпраці є необхідними для побудови позитивних взаємин та досягнення спільних цілей в політиці. Шляхом поважного спілкування, уважного слухання, компромісів, співпраці, прозорості, виявлення співчуття та поваги до різноманітності, країни та політики можуть спільно працювати, щоб досягти позитивних результатів для всіх зацікавлених сторін. І ці стратегії активно використовуються як українськими, так і американськими політиками.

РОЗДІЛ II. СТРАТЕГІЇ ТА МАКСИМИ ВВІЧЛИВОСТІ І КООПЕРАЦІЇ У ВИСТУПАХ ПОЛІТИКІВ ЩОДО ДОПОМОГИ УКРАЇНИ

2.1. Основні стратегії та максими українських політиків у виступах щодо допомоги Україні

У 2022 році Україна зіткнулася з критичною ситуацією, коли Росія розпочала вторгнення на її територію та анексувала ще більшу частину регіонів. В цьому контексті українські політики звернулися до міжнародної спільноти з проханням про військову допомогу та підтримку. У їхніх виступах можна спостерігати різні стратегії та максими ввічливості та співпраці, якими вони намагалися переконати своїх союзників та партнерів підтримати Україну. Ці максими можуть дотримуватися або порушуватися спікером, залежно від ситуації та наміру.

Протягом 2022 року українські політики, очевидно, використовували різні стратегії та максими ввічливості та співпраці у своїх виступах. Ці стратегії та максими призначені для досягнення їхніх цілей, одночасно зберігаючи позитивні відносини з їхніми союзниками та партнерами.

Одна зі стратегій, яка є очевидною у цих виступах, це використання висловлювань вдячності та визнання. Українські політики часто дякували своїм союзникам та партнерам за підтримку та допомогу. Це можна побачити у виступі Дмитра Кулеби від 16 травня 2022 року, де він висловлює свою вдячність за виділення Європейським Союзом двох мільярдів євро на потреби військової оборони України: «Додаткові 500 мільйонів євро до Європейського фонду миру підвищують загальну суму до двох мільярдів євро (\$2,08 млрд). Таким чином, Європейський Союз виділив два мільярди євро на потреби військової оборони України, що, звичайно, дуже високо цінується. В нас все ще є деякі питання стосовно поставок військового спорядження, але в цілому ми знаходимося в набагато кращому положенні, ніж, скажімо, декілька місяців тому»(Бейс, 2022). Він визнав, що ще є питання щодо військової допомоги, але наголосив, що Україна шукає справедливую угоду з НАТО. Кулеба також

підкреслив, що боротьба України за її безпеку є також боротьбою за безпеку НАТО та інших партнерів, і закликав їх забезпечити всі необхідні зброю для запобігання подальших російських злочинів. Так само, президент Зеленський висловлював свою вдячність Сполученим Штатам за їх підтримку зусиль України у захисті її суверенітету та територіальної цілісності. Зокрема, у своєму виступі перед Конгресом США 21 грудня 2022 року, президент Зеленський подякував президенту Байдену, обом партіям у Конгресі та американському народу за їхню невимірну допомогу Україні. Він також подякував містам та громадянам, які підтримували Україну та приймали українських біженців (The New York Times, 2022).

Ще одна стратегія, яку використовують українські політики, це застосування похвали. У своєму виступі міністр оборони Олексій Резніков висловлює похвалу лідерству президента США Джо Байдена та міністра оборони Ллойда Остіна, а також висловлює своє захоплення американським народом у вислові 2 серпня 2022 року: «Дякую Президенту США Джо Байдену та Міністру оборони Ллойд Остіну за ваше керівництво та (дякую) всьому американському народу... Наші артилеристи готові перетворити ніч на день, щоб вигнати російських загарбників з України!»(NV, 2022). Такі лестоші спрямовані на створення позитивного образу України в очах її союзників та партнерів. Тобто, Резніков використовує стратегію вираження вдячності та визнання підтримки союзників, подібно до підходу Кулеби. Однак, він також використовує більш напружену мову, використовуючи образи та сильні слова, щоб підкреслити прагнення України вигнати російських загарбників. Цей вид мови часто використовується в ситуаціях конфлікту або кризи, щоб висловити терміновість.

Українські політики також часто використовують максимум такту у своїх виступах. Вони обережні, щоб не ображати своїх союзників та партнерів, і часто висловлюються у ввічливій та дипломатичній формі.

Українські політики також використовують максимум співпраці. Вони акцентують на важливості спільної роботи з їх союзниками та партнерами для

досягнення спільних цілей. Це можна побачити в промові президента Зеленського, де він акцентує на важливості партнерства України зі Сполученими Штатами у захисті демократії та захисті свободи по всьому світу. Вартий згадки і вислів міністра Кулеби: «Ви надаєте нам все необхідне, і ми будемо боротися за нашу безпеку, а також за вашу безпеку»(BBC News, 2022), який є прикладом використання цієї максими. Така мова вказує на готовність співпрацювати та працювати разом на спільну мету.

Крім того, українські політики використовують дипломатичну мову, щоб висловлювати свої обурення та прохання про допомогу. Наприклад, заява міністра Кулеби:

«Either you help us now - and I'm speaking about days, not weeks, or your help will come too late, and many people will die» (BBC News, 2022)

«Або ви допоможете нам зараз - і я говорю про дні, а не тижні, або ваша допомога прийде занадто пізно, і багато людей загинуть».

Це є сильним закликком до допомоги, проте він висловлений доволі дипломатичним та ввічливим чином.

Українські політики використовують різноманітні стратегії ввічливості та співпраці у своїх виступах для досягнення своїх цілей. Виражаючи вдячність, акцентуючи на спільних цінностях, використовуючи мову співпраці та дипломатичну мову, українські політики прагнуть створити почуття єдності та солідарності з їхніми міжнародними партнерами, в той же час виражаючи свої звернення та запити про допомогу у дипломатичному та ввічливому стилі.

Українські політики часто використовують сильну мову, щоб передати терміновість та серйозність ситуації в їх країні. Тривала війна з росією спричинила величезне страждання для українського народу, і їхні лідери відкрито заявляють про необхідність підтримки та допомоги від міжнародної спільноти, особливо військової допомоги.

Ці приклади демонструють, як українські політики використовують стратегії ввічливості та співпраці у своїх виступах, навіть у складних умовах та випробуваннях. Висловлюючи вдячність та наголошуючи на спільних

інтересах та цілях, вони намагаються будувати та зміцнювати відносини з міжнародними партнерами та залучати підтримку для зусиль України у протидії російській агресії.

Загалом, такі стратегії ввічливості та співпраці є важливими не тільки з дипломатичних та політичних причин, але також для побудови довірливих та співчутливих відносин з іншими країнами та народами. У світі, де конфлікти та кризи є занадто поширеними, важливо знайти способи спільно працювати над спільними цілями, а промови українських політиків надають важливі приклади того, як це робити ефективно.

2.2. Основні стратегії та максими американських політиків у виступах щодо допомоги Україні

У свою чергу, стратегії та максими ввічливості і співпраці відіграють ключову роль у виступах американських політиків, особливо в періоди кризи та конфлікту. У промові, яку урочисто промовив Президент Байден 28 квітня 2022 року, він використовував мову, що демонструє підтримку України та її народу, а також готовність співпрацювати з Конгресом для надання необхідних коштів на захист України від російської агресії.

Одна з ключових стратегій, використаних у цьому виступі, - це використання мови "ми", яка підкреслює почуття спільної відповідальності та колективної взаємодії. Наприклад, президент Байден заявив:

«Thanks to the aid we've provided, Russian forces have been forced to retreat from Kyiv» (The White House, Remarks by President Biden, 2022)

«Завдяки допомозі, яку ми надали, російські війська були змушені відступити від Києва».

Цей вислів позиціонує Сполучені Штати як активного учасника конфлікту, а не зовнішнього спостерігача чи пасивного партнера України.

Ще одним стратегічним підходом використаним у цьому виступі було визнання активності та сили України в умовах складної ситуації. Президент Байден називав українських бійців "хоробрими" та "воїнами", що не тільки хвалить їхні дії, але й заохочує до подальшої активності та стійкості.

Крім того, президент Байден використовував мову співпраці, щоб підкреслити важливість співпраці для досягнення спільної мети. Він заявив:

«I hope Congress will move on this funding quickly. I believe they will.» (The White House, 2022)

«Я сподіваюся, що Конгрес швидко рухатиметься з цим фінансуванням. Я вірю, що вони зроблять це».

Така мова висловлює впевненість у здатності Конгресу діяти і заохочує їх швидко діяти, щоб підтримати Україну.

У своєму виступі 28 квітня 2022 року президент Байден підкреслив підтримку уряду США для України в умовах російської агресії, зокрема, через надання військової допомоги. Він наголосив на типах зброї та обладнання, які США надали, зокрема, протипіхотні та протиповітряні ракети, гвинтокрили, безпілотні літальні апарати, гранатомети, кулемети, гвинтівки, радіолокаційні системи та понад 50 мільйонів набоїв.

Байден також підкреслив швидкість, з якою ця допомога надходить до України, заявивши, що:

«much of the new equipment we've announced in the past two weeks has already gotten to Ukraine, where it can be put to direct use on the battlefield» (Al Jazeera, 2022)

«багато з нового обладнання, про яке ми оголосили протягом останніх двох тижнів, вже дісталось до України, де його можна використовувати безпосередньо на полі бою».

Він підкреслив важливість цієї допомоги у здатності Україні захищатися від російської агресії та стримувати натиск окупантів.

У свою чергу, держсекретар США Ентоні Блінкен часто говорить про зовнішню політику та міжнародні відносини у своїх виступах. У своїй промові щодо запиту на додаткове фінансування для підтримки України 28 квітня 2022 року Блінкен наголошує на важливості надання допомоги Україні в захисті від російської агресії, а також підкреслює роль співпраці та координації між союзниками та партнерами США.

Ще одна стратегія, яку Блінкен використовує у своїх виступах, це використання позитивного формулювання та акцентування на спільних цінностях. Він часто наголошує на важливості прав людини, демократії та верховенства права в зовнішній політиці США.

Загалом, висловлювання Блінкена відображають глибоке зобов'язання підтримати військову оборону України проти російської агресії через надання різних видів зброї та обладнання. Він підкреслював нагальність цієї допомоги, швидкість її доставки та двопартійну підтримку такої допомоги.

Також варто згадати, що у своїх заявах щодо військової допомоги Україні в 2022 році, міністр оборони Ллойд Остін використовував стратегії і принципи ввічливості та співпраці в подібний спосіб до Блінкена та президента Байдена.

У своїй прес-конференції 25 квітня 2022 року разом з Е. Блінкеном, міністр оборони Ллойд Остін наголосив на важливості підтримки Сполученими Штатами України у її боротьбі проти російської агресії. Він заявив:

«we expressed our deepest condolences to the president for the loss of so many civilians and, of course, the loss of those courageous troops that have done just a magnificent job of pushing back Russian forces. We also expressed our admiration for their professionalism and for their commitment to defend their democracy.» (U. S. Department of Defense, 2022)

«Ми висловили наші щирі співчуття президенту з приводу втрати такої великої кількості цивільних осіб і, звичайно, загибелі тих хоробрих військових, які зробили велику роботу з відбиття російських військ. Ми також висловили своє захоплення їх професіоналізмом та захоплення їхнім зобов'язанням захищати свою демократію»

Загалом, Остін використовував стратегії та максими ввічливості та співпраці у своїх заявах щодо військової допомоги Україні в 2022 році. Він висловив підтримку та вдячність українському народові, визнав роль Конгресу у наданні необхідного фінансування для військової допомоги. Крім того, він використовував мову для вираження солідарності з Україною, наголошуючи на

зобов'язаності Сполучених Штатів підтримувати суверенітет та територіальну цілісність України.

2.3. Порівняння підходів американських та українських політиків у виступах 2022 року

Межі та моделі ввічливості та співпраці - теорія позитивної та негативної ввічливості Брауна і Левінсона, принцип співпраці і максими розмови Грайса, стратегія ввічливості та максими ввічливості Ліча, та модель управління відносинами Спенсер-Оаті - надають різні перспективи на те, як мова використовується для досягнення комунікативних цілей. Порівняння того, як українські та американські політики використовують ці межі та моделі, може розкрити різниці у їх стратегіях та максимах ввічливості та співпраці.

Порівняння стратегій та максимум ввічливості та співпраці, що використовуються в промовах українських та американських політиків щодо допомоги Україні в 2022 році, виявляє деякі помітні відмінності. У промовах українських політиків більше уваги приділяється висловленню вдячності та закликів до підтримки. Українські політики часто дякували міжнародній спільноті за допомогу в захисті суверенітету та територіальної цілісності України. Вони також використовують емоційні заклики до уваги до страждань українського народу та важливості забезпечення військової допомоги. Наприклад, у промові президента Зеленського він заявив:

«Ladies and gentlemen, friends, Americans, in your great history, you have pages that would allow you to understand Ukrainians, understand us now when we need you, right now.» (Едмондсон, 2022)

«Пані та панове, друзі, американці, у вашій великій історії, ви маєте сторінки, що дозволять вам зрозуміти українців, зрозуміти нас зараз, коли ми вас потребуємо, прямо зараз».

Натомість, американські політики, такі як держсекретар Е. Блінкен та міністр оборони Ллойд Остін, використовують більш дипломатичний та формальний тон у своїх виступах. Вони наголошують на важливості стратегічного партнерства та міжнародної співпраці, висуваючи надання

військової допомоги як необхідний крок для збереження глобальної безпеки та відстоювання демократичних цінностей. Замість емоційних закликів вони фокусуються на представленні чіткого та логічного аргументу, що допомога військова допомога Україні є необхідною.

Українські політики схиляються до використання більшої кількості негативних стратегій ввічливості, ніж американські політики, оскільки вони виявляють більше поваги до автономії та незалежності своїх співрозмовників. Вони також частіше дотримуються максимум такту, щедрості та схвалювання, ніж американські політики, які віддають перевагу стратегіям позитивної ввічливості, щоб виразити солідарність та вдячність. Американські політики також частіше дотримуються максимум погодження, співчуття та скромності, ніж українські політики, які нахиляються до більш прямої та чесної мови.

ВИСНОВКИ

Українські та американські політики мають різні культурні норми та очікування стосовно ввічливості та співпраці у своїх виступах, що відображає їхні різні політичні та історичні контексти. Але щодо побудови довіри та вірогідності, як українські, так і американські політики використовують стратегії ввічливості, але з різним наголосом. Тут українські політики, як правило, використовують стратегії позитивної ввічливості, такі як вираження інтересу та турботи про добробут іншої людини та вирази вдячності. Наприклад, у промові президента Зеленського він висловив свою вдячність Сполученим Штатам за військову допомогу та наголосив на важливості стосунків між Україною та США. Американські політики, з іншого боку, схиляються до використання стратегій негативної ввічливості, таких як прояв поваги та уникнення нав'язування. Наприклад, у промові секретаря Блінкена наголошувалося на важливості суверенітету та територіальної цілісності України, уникаючи критики Росії.

Щодо переконання та впливу, як українські, так і американські політики використовують комбінацію стратегій ввічливості та співпраці. Українські політики схиляються до більш прямого підходу, наголошуючи на терміновості ситуації та апеляції до спільних цінностей та інтересів. Наприклад, у промові президента Зеленського, він наголошує на важливості протидії агресії та необхідності продовження підтримки. Американські політики, з іншого боку, схиляються до більш непрямого підходу, користуючись принципом співпраці та максимами розмови, щоб керувати своїм спілкуванням. Наприклад, Секретар Блінкен наголошував на важливості діалогу та співпраці у вирішенні конфліктів.

Висловлення вдячності та визнання має важливе значення для ввічливості в українському та американському політичному дискурсі. Українські політики схиляються до використання більш явних висловлювань вдячності та визнання, тоді як американські політики схиляються до використання більш неявних висловлень.

Уникення конфліктів та критики також є важливою складовою ввічливості як в українському, так і в американському політичному дискурсі. Українські політики схильні до більш прямих висловлювань у критиці росії та країн, що не поспішають допомагати Україні, тоді як американські політики схильні до більш непрямих висловлювань.

Завершуючи, прояв солідарності є важливим аспектом ввічливості як в українському, так і в американському політичному дискурсі. Українські політики схиляються до підкреслення важливості солідарності та підтримки з боку міжнародної спільноти, тоді як американські політики схиляються до підкреслення важливості співпраці та партнерства.

Ці відмінності в стилі комунікації можуть мати як позитивні, так і негативні наслідки для політичної дискусії. З одного боку, пряма комунікація може бути ефективною в мобілізації громадської підтримки та викликати почуття невідкладності стосовно важливих питань. З іншого боку, вона також може створювати напругу та конфлікт у дипломатичних відносинах. Натомість, дипломатична комунікація може допомогти збудувати довіру та зберігати позитивні стосунки, але її також можуть сприймати як нещире або слабке.

Загалом, різниця в стилі комунікації між українськими та американськими політиками відображають більш широкі культурні та історичні відмінності, а також конкретні виклики та пріоритети, що стоять перед кожною країною. Хоча не існує універсально правильних способів комунікації, розуміння цих відмінностей може допомогти покращити міжкультурну комунікацію та сприяти ефективній дипломатії. Тому подальші дослідження є перспективними, і дозволять дослідити, як ці відмінності впливають на комунікацію та співпрацю між двома країнами.

РЕЗЮМЕ

Дослідження "Стратегії та максими ввічливості та кооперації у виступах українських та американських політиків щодо допомоги Україні у війні 2022 року" розглянуло використання різних стратегій та максимум ввічливості та співпраці у виступах українських та американських політиків, які висловлювали підтримку Україні у війні. Результати дослідження показали, що українські політики використовують більш пряму комунікацію та виражають більш явну вдячність, тоді як американські політики використовують більш непряму комунікацію та часто використовують обережні висловлювання. Результати показали, що різниці у стилях комунікації можуть мати як позитивні, так і негативні наслідки для політичної дискусії та дипломатії. Вивчення цих різниць може допомогти покращити міжкультурну комунікацію та забезпечити ефективну дипломатію в майбутньому.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole & J. L. Morgan (Eds.), *Syntax and semantics: Vol. 3. Speech acts* (pp. 41-58). New York: Academic Press.
2. Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Leech, G. (2014). *The Pragmatics of Politeness*. Oxford: Oxford University Press.
4. Spencer-Oatey, H., & Kádár, D. Z. (2021). *Intercultural Politeness: Managing Relations Across Cultures*. Cambridge: Cambridge University Press.
5. Jabur, E. (2019). *Politeness: Strategies, Principles and Theories: Theoretical Perspective*. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/334760396_Politeness_Strategies_Principles_and_TheoriesTheoretical_Perspective
6. Nordquist, R. (2020). *Definition and Examples of Politeness Strategies*. Retrieved from <https://www.thoughtco.com/politeness-strategies-conversation-1691516>
7. The New York Times. (2022, December 21). *Full Transcript of Zelensky's Speech Before Congress*. The New York Times. Retrieved from <https://www.nytimes.com/2022/12/21/us/politics/zelensky-speech-transcript.html>
8. Edmondson, C. (2022, March 16). *Annotated Transcript: Zelensky's Speech to Congress*. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2022/03/16/us/politics/transcript-zelensky-speech.html>
9. NV. (2022). *Reznikov says Ukrainian army are ready to turn night into day to drive out the invaders*. NV. Retrieved from

<https://english.nv.ua/nation/reznikov-says-ukrainian-army-are-ready-to-turn-night-into-day-to-drive-out-the-invaders-50260502.html>

10. Miller Center. (2022, March 26). *Remarks in Support of the People of Ukraine*. University of Virginia. Retrieved from <https://millercenter.org/the-presidency/presidential-speeches/march-26-2022-remarks-support-people-ukraine>
11. Miller Center. (2022, March 1). *State of the Union Address*. University of Virginia. Retrieved from <https://millercenter.org/the-presidency/presidential-speeches/march-1-2022-state-union-address>
12. Liptak, K., Collins, K. (2022, April 21). *Biden announces \$800 million in new security assistance to Ukraine*. CNN. Retrieved from <https://edition.cnn.com/2022/04/21/politics/joe-biden-ukraine-security-assistance/index.html>
13. U.S. Department of State. (2022, October 17). *Secretary Antony Blinken Remarks to the Press*. U.S. Department of State. Retrieved from <https://www.state.gov/secretary-antony-blinken-remarks-to-the-press-3/>
14. U.S. Department of Defense. (2022, April 25). *Secretary of State Antony J. Blinken and Secretary of Defense Lloyd J. Austin III Joint Press Availability*. U.S. Department of Defense. Retrieved from <https://www.defense.gov/News/Transcripts/Transcript/Article/3009051/secretary-of-state-antony-j-blinken-and-secretary-of-defense-lloyd-j-austin-iii/>
15. Bays, J. (2022, May 16). *Ukrainian FM: '100% we will win, and Russia will be defeated'*. Al Jazeera. Retrieved from: <https://www.aljazeera.com/news/2022/5/16/ukrainian-fm-100-we-will-win-and-russia-will-be-defeated>
16. BBC News. (2022, April 7). *Nato: Ukraine asks for 'weapons, weapons, weapons'*. BBC News. Retrieved from <https://www.bbc.com/news/world-europe-61020567>

17. The White House. (2022, April 28). *Remarks by President Biden on the Request to Congress for Additional Funding to Support Ukraine*. Retrieved from <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2022/04/28/remarks-by-president-biden-on-the-request-to-congress-for-additional-funding-to-support-ukraine/>
18. Al Jazeera. (2022, April 28). Biden asks US Congress for \$33bn in additional aid to Ukraine. Retrieved from <https://www.aljazeera.com/news/2022/4/28/biden-asks-us-congress-for-33bn-in-additional-aid-to-ukraine>